

dr Lenko Pleština, Zagreb

KONFLIKTI TRADICIJE (POSTOJEĆEG) I PROMJENE (NOVOG)

Razvojem ili promjenom arhitekture, formiranjem novih funkcija, otkrivanjem novih tehnologija građenja i novih materijala, stvaranjem novih stilskih izraza i emocija, nastaju raznovrsna nova stanja u prostoru. Postojeći ambijent sa svojim mjerilom, dekoracijom, i porukom stvara ugodaj u kojem novi objekat može biti izraz suprostavljanja, negiranja postojećih tradicionalnih i nametanja novih vrijednosti. Platon je smatrao da u tisućljetnom građenju ne treba ništa mijenjati, dok je futurist Marinetti u automobilskom motoru vidio veću vrijednost nego li u antičkoj skulpturi Venere. U biti to je sukob povijesnog romantizma ("sve staro je lijepo") i romantizma prezentnosti i budućnosti ("novo je lijepo"), i ta konfrontacija je često prisutna u kontinuitetu građenja. Na seriji primjera pokazao bih neke uzroke rasprava, polemika, a ponegdje i radikalnih korekcija napravljenih "grešaka".

(Tokom izlaganja napravio bih anketu obzirom na neke suprostavljene primjere).

dr Lenko Peština, Zagreb

KONFLIKTE ZWISCHEN DER TRADITION (DEM BESTEHENDEN) UND DER VERÄNDERUNG (DES NEUNEN)

Mit der Entwicklung oder der Veränderung der Architektur, mit der Formierung neuer Funktionen, mit der Entdeckung neuer Technologien des Bauens und der neuen Materiale, mit der Schaffung neuer Stilherausforderungen und Emotionen, entstehen vielfältige neue Zustände im Raum. Das bestehende Ambient mit seinen Massen, seiner Dekoration und seiner Botschaft verschafft ein Komfort, in dem ein neues Objekt ein Ausdruck des Viederstandes, der Negation der bestehenden traditionellen, und der Aufforderungen von neuen Werten sein kann. Platon war der Absicht, dass man in einem Jahrtausend des Bauens nichts verändern muss, wobei der Futurist Marinetti im Automotor einen grösseren Wert, als in der Antikeskulptur der Venus sieht. Eigentlich handelt es sich hier um eine Auseinandersetzung des geschichtlichen Romantizismus (alles, was alt ist, ist schön) und des Romantizismus der Präsenz und der Zukunft (neu ist schön). Diese Konfrontation ist auch oft in der Kontinuität des Bauens präsent. Mit einer Serie von Beispielen würde ich einige Gründe für die Auseinandersetzungen, die Polemiken oder in einigen Fällen auch die radikalen Korrekturen der gemachten "Fehler" zeigen.

(Während der Vorlesung möchte ich eine Meinungsumfrage im Bezug auf einige sich widersprechende Beispiele machen)

dr Lenko Pleština, Zagreb

CONFLICTS BETWEEN TRADITION AND CHANGES

The development of architecture, the formulation of its new functions, the discovery of new construction technologies and building materials, the invention of new stylistic expressions and emotions have led to a diversity of spatial design. The traditional setting with its decoration and meaning creates the conditions in which a modern building can be regarded as the negation of traditional values and the assertion of new ones. While Plato believed architecture need not be changed, the futurist Marinetti claimed motor engine was worth more than the sculpture of Venus. This eternal conflict between the romanticism of the past claiming that old is beautiful and the romanticism of the present and the future claiming that new is beautiful may often be observed in architecture as well. The paper, supported by a series of examples, gives reasons for disputes and occasionally sheds light on the radical corrections of past "mistakes".

dr Lenko Pleština, Zagreb

CONFLITTI DELLA TRADIZIONE (DELL'ESISTENTE) E I CAMBIAMENTI (DEL NUOVO)

Con lo sviluppo o con il mutamento dell'architettura, con la formazione di nuove funzioni, con la scoperta di nuove tecnologie di costruzione e di nuovi materiali, con la creazione di nuove espressioni stilistiche e di emozioni, si creano nell'ambiente multiformi stati nuovi. L'ambiente esistente con il suo valore, con la decorazione e con il messaggio crea uno stato piacevole nel quale la nuova costruzione può fungere come espressione di opposizione, negazione di esistenti valori tradizionali e intromissione di nuovi valori. Platone sosteneva che non bisogna modificare niente nella costruzione millenaria, mentre il futurista Marinetti trovò nel motore dell'automobile un valore superiore a quello dell'antica scultura della Venere. Si tratta dello scontro tra il romanticismo storico ("tutto quello che è antico è bello") e tra il romanticismo del presente e del futuro ("il nuovo è bello") e questo confronto è spesso presente nella continuità della costruzione. Su una serie di esempi vorrei presentare alcune cause di trattati, dispute e, qualche volta, correzioni radicali degli "errori" compiuti.

(Nel corso della presentazione vorrei realizzare un sondaggio, relativo ad alcuni esempi contraddittori).